

EVC 1000 Art. 4068

|            |   |            |  |
|------------|---|------------|--|
| <b>D</b>   | <b>Betriebsanleitung</b><br>Elektro-Vertikutierer                   | <b>CZ</b>  | <b>Návod k použití</b><br>Elektrický vertikutátor                  |
| <b>GB</b>  | <b>Operating Instructions</b><br>Electric Aerator                   | <b>SK</b>  | <b>Návod na použitie</b><br>Elektrický vertikutátor                |
| <b>F</b>   | <b>Mode d'emploi</b><br>Scarificateur électrique                    | <b>GR</b>  | <b>Οδηγίες χρήσεως</b><br>Ηλεκτρικός αναμοχλευτής                  |
| <b>NL</b>  | <b>Instructies voor gebruik</b><br>Elektrische verticuteermachine   | <b>RUS</b> | <b>Инструкция по эксплуатации</b><br>Аэратор электрический         |
| <b>S</b>   | <b>Bruksanvisning</b><br>Elektrisk Vertikalskärare                  | <b>SLO</b> | <b>Navodilo za uporabo</b><br>Električni rahljalnik                |
| <b>DK</b>  | <b>Brugsanvisning</b><br>Elektrisk vertikalskærer                   | <b>HR</b>  | <b>Upute za uporabu</b><br>Električni prozračivač                  |
| <b>FIN</b> | <b>Käyttöohje</b><br>Sähkökäyttöinen pystyleikkuri                  | <b>SRB</b> | <b>Uputstvo za upotrebu</b><br>Električni vertikalator             |
| <b>N</b>   | <b>Bruksanvisning</b><br>Elektrisk vertikalskjærer                  | <b>UA</b>  | <b>Інструкція з експлуатації</b><br>Аератор електричний            |
| <b>I</b>   | <b>Istruzioni per l'uso</b><br>Scarificatore elettrico              | <b>RO</b>  | <b>Instrucțiuni de utilizare</b><br>Aerator / afânător electric    |
| <b>E</b>   | <b>Manual de instrucciones</b><br>Aireador eléctrico                | <b>TR</b>  | <b>Kullanım Klavuzu</b><br>Elektro-Çim Havalandırma                |
| <b>P</b>   | <b>Instruções de utilização</b><br>Escarificador de relva eléctrico | <b>BG</b>  | <b>Инструкция за експлоатация</b><br>Електрически аератор за трева |
| <b>PL</b>  | <b>Instrukcja obsługi</b><br>Elektryczny wertykulator               | <b>AL</b>  | <b>Manual përdorimi</b><br>Elektro-Ajrosës                         |
| <b>H</b>   | <b>Használati útmutató</b><br>Elektromos mélyszellőztető            | <b>EST</b> | <b>Kasutusjuhend</b><br>Electric muruõhutaja                       |
|            |   | <b>LT</b>  | <b>Ekspluatavimo instrukcija</b><br>Elektrinis vejos aeratorius    |
|            |   | <b>LV</b>  | <b>Lietošanas instrukcija</b><br>Elektriskais zālāju aerators      |

# Aireador eléctrico GARDENA EVC 1000



Traducción de las instrucciones de uso originales alemanas.

Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones contenidas en las mismas. Familiarícese mediante estas instrucciones con las características del aireador eléctrico, con su uso correcto y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este aireador eléctrico a niños menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable. Los niños deberán estar siempre vigilados a fin de asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Nunca utilice el aparato si usted está cansado, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

→ Por favor, guarde estas instrucciones para consultas posteriores.

## Indice de materias

|  |    |
|--|----|
| 1. Aplicaciones de su aireador eléctrico GARDENA ..... | 75 |
| 2. Para su seguridad .....                             | 75 |
| 3. Funcionamiento .....                                | 77 |
| 4. Montaje .....                                       | 77 |
| 5. Manejo .....  | 78 |
| 6. Mantenimiento .....                                 | 79 |
| 7. Eliminación de averías .....                        | 80 |
| 8. Puesta fuera de servicio .....                      | 81 |
| 9. Accesorios suministrables .....                     | 82 |
| 10. Datos técnicos .....                               | 82 |
| 11. Servicio .....                                     | 82 |

## 1. Aplicaciones de su aireador eléctrico GARDENA

### Aplicación

El aireador eléctrico GARDENA EVC 1000 ha sido concebido para airear superficies de césped en jardines domésticos. Los aparatos destinados al uso particular son aquellos que no son utilizados en jardines o parques públicos, instalaciones deportivas, en calles públicas o para actividades agrónomas / forestales.

El cumplimiento de las instrucciones adjuntas de GARDENA es condición previa para el uso correcto del aireador eléctrico.

### A observar



**Debido al peligro de lesiones personales no está permitido usar el aireador eléctrico para recortar matas, setos ni arbustos. Además, el aireador eléctrico no debe utilizarse para allanar irregularidades del suelo.**

## 2. Para su seguridad

→ Observe las indicaciones de seguridad en el aireador eléctrico.



### ¡ ADVERTENCIA !

→ Lea las instrucciones para el uso antes de la puesta en marcha.



### ¡ PELIGRO !

¡ Riesgo de lesión corporal !

→ Mantener a otras personas alejadas de la zona de peligro.



## ¡ Peligro de lesiones debido a los dientes afilados !

- Desconecte el enchufe de la toma de red antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento o en caso de que el cable de conexión eléctrica esté dañado.
- Mantenga el cable de conexión eléctrica alejado del aireador.

### Controles antes de cada uso :

- Siempre antes de usar el aireador se debe llevar a cabo una inspección visual.
- No utilizar el aireador, si partes de él, especialmente los dispositivos de seguridad (palanca de cambio, bloqueo de conexión, tapa trasera, carcasa), están dañadas o desgastadas.
- No deben anularse nunca los dispositivos de seguridad originales.
- Compruebe que todos los tornillos, pernos y tuercas están bien apretados y que el aireador se encuentra en un estado de servicio seguro.

Por motivos de seguridad, las piezas gastadas o deterioradas serán sustituidas por el Servicio Técnico de GARDENA o un taller autorizado.

- Compruebe la superficie a airear antes de empezar el trabajo.
- Tenga cuidado con la presencia de objetos (p.ej., piedras, ramas, cuerdas) durante el trabajo y procure quitarlos.

### Utilización / Responsabilidad :



**¡ PELIGRO DE LESIONES !**  
**¡ El aireador puede causar heridas graves !**

- Mantener las manos y los pies alejados del rodillo del aireador.

Vd. es responsable de la seguridad en el área de trabajo.

- Sólo debe utilizar el aireador para los trabajos especificados en el presente manual.
- Trabaje sólo mientras exista suficiente visibilidad.
- No volcar el aparato y no levantar la tapa posterior durante el funcionamiento del aparato.
- Familiarícese con su alrededor y fíjese en posibles peligros que posiblemente no podrá oír a causa del ruido del motor.

- Póngase calzado robusto y antideslizante y pantalones largos para proteger sus piernas.
- Compruebe que haya suficiente distancia entre los pies y los accesorios de trabajo.
- Mantenga a terceros (especialmente a los niños) y animales fuera del área de trabajo.
- Haga funcionar el aireador sólo a paso normal.
- Posición de trabajo: Durante la utilización del aireador, el usuario siempre debe tener cuidado de trabajar en una posición segura y estable.
- Tenga especial precaución cuando cambie de dirección en la pendiente.

### Cuidado al retroceder. ¡ Existe peligro de tropezar !

- Nunca utilice el aireador si llueve o en un entorno húmedo o mojado.
- No trabaje con el aireador directamente junto a piscinas o estanques.
- ¡ Respete las horas de descanso de sus vecinos !

### Seguridad eléctrica :

- Mantener el cable de conexión alejado del rodillo del aireador !
- Debe controlarse regularmente el cable de conexión en cuanto a signos de desperfectos y envejecimiento.
- En caso de daños del cable de conexión / prolongación desenchufar enseguida el enchufe de la red. No tocar en ningún caso el cable de conexión eléctrica antes de haber retirado el enchufe.

El enchufe de acoplamiento de un cable de prolongación debe estar protegido contra salpicaduras de agua. Los empalmes de los cables de alimentación tienen que ser de goma o han de estar revestidos de goma, y tienen que satisfacer los requisitos de la norma DIN VDE 0620.

- Utilice solamente cables de prolongación autorizados con la sección de cable necesaria.
- Consulte a su proveedor electricista.

Deben utilizarse elementos de sujeción para cables de conexión.

Se recomienda conectar este aparato sólo en una caja de enchufe a la red que esté protegida con un interruptor de corriente de defecto para corriente de defecto nominal de  $\leq 30$  mA.

#### **Interrupción del trabajo :**

#### **Nunca dejar el aireador solo y sin vigilancia en el lugar de trabajo.**

- Si desea interrumpir el trabajo, guardenlo en lugar seguro.  
Desconectar el enchufe de la red.
- Si interrumpe Vd. el trabajo para trasladarse a otro lugar, desconecte en todo caso el aireador y desconecte el enchufe de la red.

Coloque la palanca de compensación de desgaste en posición de transporte.

#### **Si se encuentra un obstáculo durante la aireación :**

1. Desconecte el aireador de césped.
2. Elimine el obstáculo.
3. Compruebe si el aireador haya sufrido daños. En caso necesario, hágalo reparar.

## 3. Funcionamiento

#### **Aireación correcta :**

El aireador se utiliza para la limpieza del césped y para cortar plantas silvestres con raíces poco profundas.

Para mantener un césped cuidado, le aconsejamos airearlo dos veces al año, en primavera y en otoño.

- En primer lugar, corte el césped a la altura deseada.  
*Este punto se recomienda especialmente si el césped está demasiado alto (después de las vacaciones, por ejemplo).*

**Recomendación:** Cuanto más bajo se corte el césped, mejor podrá ser aireado y menor será la posibilidad de sobrecargarlo. Además, la vida útil del rodillo del aireador se incrementará.

El césped puede sufrir deterioros si permanece demasiado tiempo en un mismo punto con el aparato en marcha o si airea el césped con el suelo mojado o demasiado seco.

- Para obtener un buen resultado de aireación, avanca el aireador a una velocidad moderada, aireando en lo posible en franjas derechas.

Para obtener una aireación completa las franjas de aireación deben solaparse.

- Conducir el aparato en todo momento a una velocidad uniforme, dependiendo de las características del suelo.
- En las pendientes trabajar siempre en dirección transversal al declive y buscar siempre una base firme para mantener el equilibrio. No hacer funcionar el aireador en pendientes muy acentuadas.

#### **¡ Peligro de tropezar !**

**Tenga un cuidado especial al desplazarse hacia atrás y al arrastrar el aireador.**

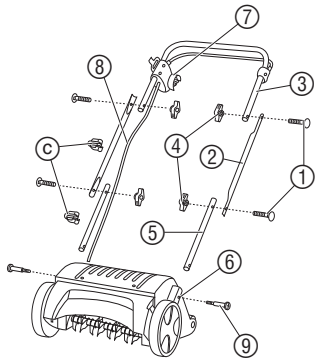
Si la superficie que se desea airear estuviera demasiado cubierta de musgo, se recomienda resembrar el césped después de la aireación. De este modo, el césped eliminado por el musgo puede regenerarse más rápidamente.

## 4. Montaje

#### **Montaje de la barra :**



→ Evite tracciones del cable de conexión ⑧ en el montaje.



1. Introduzca ambas barras inferiores ⑤ (con el extremo de orificio redondo) en los alojamientos de la carcasa del motor ⑥ y atorníllelas con los tornillos de estrella ⑨.
2. Introduzca dos tirafondos ① desde fuera a través los agujeros de las dos barras del medio ② y atorníllelos con las tuercas de mariposa ④ a las dos barras inferiores ⑤.
3. Atornille la barra superior con palanca de arranque ③ con las barras del medio ② con dos tirafondos ① más y con las tuercas de mariposa ④.

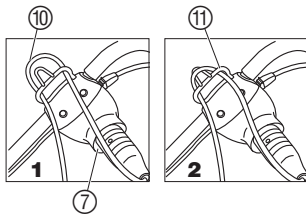
La barra está montada.

**Atención:** Monte la barra superior con la palanca de arranque ③ de forma que el conector ⑦ se encuentre con el cable de conexión ⑧ en el lado derecho (en la dirección de marcha) (véase fig.).

4. Fije el cable de conexión ⑧ a la barra con los dos clips para cable c.

## 5. Manejo

### Conectar el cable alargador:



1. Enchufe el acoplamiento del cable alargador ⑩ al conector ⑦.
2. Pasar **1** el cable alargador ⑩ como bucle a través de la tracción del cable ⑪ y colgarlo **2**.

De este modo, se evitará que la conexión de enchufe se desprenda involuntariamente.

3. Introduzca el cable alargador ⑩ en una toma de red eléctrica.

### Arranque el aireador:



¡Peligro de lesiones si el aireador no se desconecta automáticamente!

→ **No quite ni ponga fuera de servicio mediante puente los dispositivos de seguridad del aireador (p.ej., sujetando la palanca de arranque en la barra superior)!**

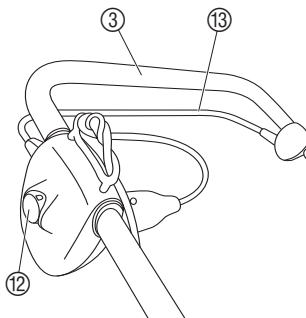


¡Atención a la marcha por inercia del rodillo del aireador!

→ **¡No levante ni vuelque ni transporte el aireador nunca con el motor en marcha!**

→ **¡No arranque el aireador nunca sobre piso firme (p.ej., asfalto).**

→ **Mantenga siempre la distancia de seguridad dada por las barras de guía entre el rodillo del aireador y el usuario.**



1. Ponga el aireador sobre una superficie de césped plana.
2. Mantenga apretado el bloqueo de arranque ⑫ y apriete la palanca de arranque ⑬ hacia la barra superior ③.  
*El aireador arranca.*

3. Suelte el bloqueo de conexión ⑫.

**Pasar el cable alargador ⑩ durante la escarificación siempre en la dirección de trabajo, paralelamente a la superficie a trabajar. Trabaje siempre lejos del cable de conexión.**

**Protección de bloqueo:** Si se bloquea el rodillo del aireador, p.ej., por algún objeto, suelte enseguida la palanca de arranque. Si se mantiene el bloqueo durante más de 10 segundos sin soltar la palanca de arranque, se dispara la protección de bloqueo. Después de una espera para el enfriamiento de 1 minuto, aproximadamente, se puede volver a arrancar el aireador.



**¡ PELIGRO DE ACCIDENTES !**

Si se ha disparado la protección de bloqueo y se mantiene apretada la palanca de arranque, el aireador arranca de nuevo automáticamente después de 1 minuto, aproximadamente.

## 6. Mantenimiento



**¡ Peligro de accidentes causados por el rodillo del aireador !**

- Antes de los trabajos de mantenimiento desenchufe el aireador de la red y espere hasta que se pare el rodillo.
- Use guantes durante los trabajos de mantenimiento.

### *Limpiar el aireador:*

Es conveniente limpiar el aireador después de cada uso.



**¡ Peligro de daños personales y materiales !**

- No limpie el aireador de bajo del grifo (en especial equipo de limpieza presión).
- No utilice ningún objeto puntiagudo o duro para limpiar el aireador.

### *Compensación del desgaste:*

→ Limpie las ruedas, el rodillo y la carcasa del aireador de los restos de hierba y suciedad.

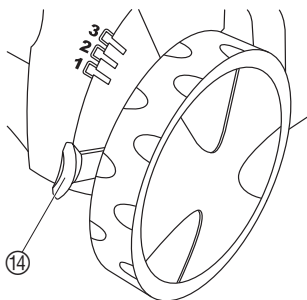
El aireador está sujeto a un desgaste de uso natural. Cuanto más frecuente sea el uso, mayor será el desgaste de las cuchillas. Los suelos duros o muy secos aceleran el desgaste, como también un uso desproporcionado del aireador.

Si el rendimiento va disminuyendo debido al desgaste de las cuchillas, el rodillo del aireador se puede reajustar 2 veces.

**El rodillo del aireador tiene 4 posiciones de ajuste:**

- **Posición de transporte**
- **Posición de escarificación 1 :**
- **Posición de reajuste 2 :**  
Primera posición de reajuste en caso de desgaste de las cuchillas (el rodillo aireador se baja en 3 mm más).
- **Posición de reajuste 3 :**  
Segunda posición de reajuste en caso de desgaste de las cuchillas (el rodillo aireador se baja en 3 mm más).

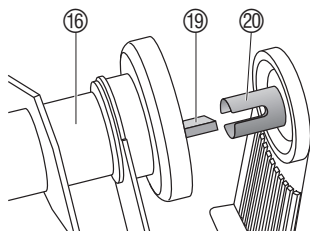
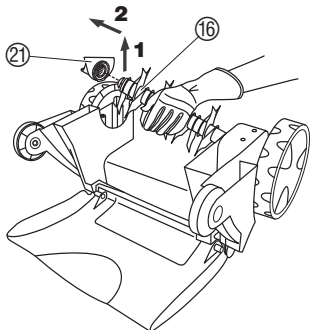
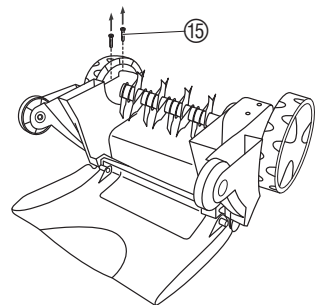
Presione ligeramente la palanca de compensación de desgaste ⑭ apartándola de la carcasa y colóquela en la posición deseada.



**Nota:** La compensación del desgaste no sirve para el ajuste de la altura. El reajuste del rodillo del aireador sin desgaste visible puede causar deterioros del rodillo o sobrecarga del motor.

## 7. Eliminación de averías

### Cambio del rodillo del aireador: del aireador:



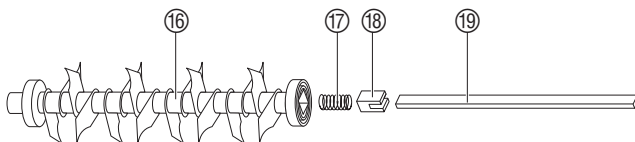
**¡ Peligro de daños corporales con el rodillo del aireador !**

→ Antes de la eliminación de averías desenchufe la clavija de la red y espere hasta que el rodillo del aireador esté parado.

→ Use guantes en los trabajos de eliminación de averías.

Cuando el rodillo del aireador esté desgastado en la posición de compensación de desgaste 3, deberá ser sustituido. Sólo deberá utilizarse el rodillo del escarificador original de **GARDENA para el art. nº 4068**, que puede solicitarse en el Servicio Técnico de GARDENA.

1. Desatornille los dos tornillos 15 de la parte inferior de la carcasa.
2. Levante el rodillo del aireador 16 en diagonal 1 y extráigalo del eje motriz 2.
3. Extraiga el cojinete 21 del rodillo del aireador 16.
4. Introduzca el nuevo muelle 17, el nuevo tope 18 y el nuevo muelle de torsión 19 en el nuevo rodillo del aireador 16.



5. Monte el nuevo rodillo del aireador 16 en el árbol de accionamiento, de forma que el muelle de torsión 19 encastre en la hendidura del árbol de accionamiento 20.
6. Inserte el cojinete 21 en el rodillo del aireador 16.
7. Atornille el cojinete 21 con los tornillos 15, sin forzarlos, en la parte inferior de la carcasa.
8. Ponga la compensación de desgaste en la posición 1 del aireador (ver 6. Mantenimiento "Reajuste de la compensación de desgaste").

### Anomalía

**El aparato produce ruidos anormales**

**El aparato produce un silbido**

### Posibles causas

Objetos extraños en el rodillo golpean contra el aireador.

Un objeto extraño bloquea el rodillo del aireador.

Correa dentada resbala.

### Eliminación

1. Desconectar el aireador, desenchufar el enchufe y esperar que el rodillo aireador se detenga.
2. Extraer el cuerpo ajeno.
3. Compruebe inmediatamente el aireador.

→ Llévelo a reparar al Servicio Técnico de GARDENA.

**El motor no arranca**

Cable de alimentación defectuoso.

→ Controlar el cable de alimentación.

| Anomalía   | Posibles causas   | Eliminación  |
|--|---|--|
| El motor no arranca  | Eventualmente la sección transversal de los conductores del cable de extensión es insuficiente.                         | → Consultar a un electricista.   |
| El motor se para.<br>Ha reaccionado la protección contra bloqueo | Bloqueo causado por cuerpo extraño.   | 1. Desconectar el aireador, desenchufar el enchufe y esperar que el rodillo aireador se detenga.<br>2. Eliminar el cuerpo ajeno.<br>3. Poner en marcha el aireador después de una pausa de enfriamiento de 1 minuto. |
|  | Profundidad de aireación demasiado grande (se ha reajustado la compensación de desgaste sin desgaste de las cuchillas). | 1. Dejar enfriar el motor.<br>2. Ajuste correctamente la compensación de desgaste.   |
|  | El pasto está muy alto.   | → Cortar el césped previamente. Véase 3. Función "Airear correctamente".   |
| Resultado insatisfactorio del trabajo                            | Rodillo del aireador está gastado.  | → Reajuste el rodillo del aireador (ver Mantenimiento).  |
|  | Correa dentada defectuosa.  | → Llévelo a reparar al Servicio Técnico de GARDENA.  |
|  | Césped muy alto.  | → Cortar previamente el césped.  |
| El rodillo del aireador no gira                                  | El dispositivo de protección contra sobrecarga (muelle de torsión) ha sido forzado.                                     | → Cambiar el muelle de torsión.  |



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

## 8. Puesta fuera de servicio

### Almacenamiento:

Para ahorrar espacio, el aireador puede plegarse aflojando las palomillas. Para ello, hay que prestar atención a que el cable no quede aprisionado.

→ Guarde el aireador en un lugar seco cerrado inaccesible para los niños.

### Transporte:

1. Desconecte el motor y el enchufe de la red y espere hasta que el rodillo del aireador esté parado.
2. Para el transporte sobre superficies delicadas, p. ej. baldosas, colocar la compensación de desgaste en posición de transporte y levantar el aireador.



**Basura:**  
(de conformidad con  
directiva 2012/19/EU)



El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

## 9. Accesorios suministrables

Cesta de recogida para aireador eléctrico EVC 1000

Art. Nº 4065

## 10. Datos técnicos

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Potencia absorbida por el motor      | 1.000 W                                  |
| Tensión de conexión                  | 230 V                                    |
| Frecuencia de la red                 | 50/60 Hz                                 |
| Velocidad del rodillo del aireador   | 2.250 rpm                                |
| Anchura de aireación                 | 30 cm                                    |
| Ajustes de compensación de desgaste  | 3 x 3 mm                                 |
| <b>Área de trabajo:</b>              |  |
| Presión sonora $L_{pA}^{1)}$         | 78 dB (A)                                |
| Inestabilidad $K_{pA}$               | 3 dB (A)                                 |
| Nivel sonoro $L_{WA}^{2)}$           | medido 93 dB (A) / garantizado 94 dB (A) |
| Inestabilidad $K_{WA}$               | 1 dB (A)                                 |
| Vibraciones del mango $a_{vhw}^{1)}$ | $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$                 |

Procedimiento de medición según 1) NE 13684 2) Normativa 2000/14/CE

## 11. Servicio

### Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan como origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

El rodillo del aireador es una pieza de desgaste y está excluida de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

## D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

## GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

## I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.


## P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

|  |   |
|--|---|
| <p><b>D EG-Konformittserkrning</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden besttigt, dass die nachfolgend bezeichneten Gerte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausfhrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfullen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten nderung der Gerte verliert diese Erklrung ihre Gltigkeit.</p>   | <p><b>H EU azonossgi nyilatkozat</b></p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az albb felsorolt, ltalnuk forgalomba hozott termkek megfelelnek az EU elvrsoknak, EU biztonsgi normknak s a termkspecifikus szabvnyoknak egyarnt. A kszlk velnk nem egyeztetett vltoztatsa esetn ez a nyilatkozat rvnyt veszti.</p>   |
| <p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>  | <p><b>CZ ES Prohlšení o shod</b></p> <p>Nie podepsan spolenost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, e nie oznaeny pstroj v proveden, ktery jsme uvedli na trh, spluje poadavky uvedene v harmonizovanych smrnicech EU, v bezpenostnich standardech EU a v standardech pro dany produkt. V prpad zmeny pstroje, ktera nmi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohlsen platnost.</p>         |
| <p><b>F Certificat de conformit aux directives europennes</b></p> <p>Le constructeur, soussign : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, dclare qu' la sortie de ses usines le matriel neuf design ci-dessous tat conforme aux prescriptions des directives europennes nonces ci-aprs et conforme aux rgles de scurit et autres rgles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europenne. Toute modification porte sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit de ce certificat.</p> | <p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, e dalej oznaeny pstroj v vyhotoven nami uvedenom do prevdzky spna poiadavky harmonizovanych smernic EU, bezpenostnych standardov EU a standardov specifickch pre produkt. V prpad zmeny pstroja, ktor nebola nami odsuhlasena, strca toto vyhlsenie platnosti.</p>                  |
| <p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>   | <p><b>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p> |
| <p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar hrmed att nedan nmnda produkter overensstmmer med EU:s direktiv, EU:s skerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphr att glla om produkten ndras utan vrt tillstnd.</p>   | <p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razliici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.</p>  |
| <p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekrfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat trder ud af kraft hvis enhederne er ndret uden vor godkendelse.</p>  | <p><b>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>  |
| <p><b>FIN EY-vaatimustenmukaaisuvaakuutus</b></p> <p>Allerikojittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett allamainittu laitteet tytvttt tehtaatamme laiteissan yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tmn vakuutuksen raukeamiseen.</p>  | <p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fr aprobarea noastr.</p>                            |
| <p><b>I Dichiarazione di conformit alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,  conforme alle direttive armonizzate UE nonch agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>  | <p><b>BG EC-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>    |
| <p><b>E Declaracin de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanca, objeto de la presente declaracin, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas tcnicas, de homologacin y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificacin en la presente mercanca sin nuestra previa autorizacin, esta declaracin pierde su validez.</p>  | <p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluses viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>  |
| <p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fbrica o aparelho abaixo mencionado est de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padres de segurana e de produtos especifcos. Este certificado ficar nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovao.</p>   | <p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad emiau nurodyti prietaisai ir jy modeliai, kuriuos paleidome j apyvart, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kj prietaiso pakeitimus, kuris nra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim.</p>                          |
| <p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niej podpisywany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, e poniej opisane urzdzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spenia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardw bezpieczestwa Unii Europejskiej i standardw specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjanienie to traci swoj wnoc.</p>   | <p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b></p> <p>Parakstijiesies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vcija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, sav izpildījum atbilst harmonizētājām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārt šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer<br/> Description of the unit: Electric Aerator<br/> Désignation du matériel : Scarificateur électrique<br/> Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine<br/> Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare<br/> Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer<br/> Laitteen nimi: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri<br/> Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico<br/> Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico<br/> Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico<br/> Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator<br/> A készülék megnevezése: Elektromos mlyszellőztető<br/> Označení přístroje: Elektrický vertikutátor<br/> Označenie prístroja: Elektrický vertikutátor<br/> Όνομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός ανμοχλευτής<br/> Oznaka naprave: Električni rahljalnik<br/> Descrierea articolului: Aerator / afânător electric<br/> Обозначение на уредите: Електрически аератор за трева<br/> Seadmete nimetus: Electric muruõhutama<br/> Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejos aeratorius<br/> Iekārta apzīmējums: Elektriskais zālāju aerators</p> | <p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert<br/> Noise level: measured / guaranteed<br/> Puissance acoustique : mesurée / garantie<br/> Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd<br/> Ljudnivå: uppmått / garanterad<br/> Lydtryksniveau: afmålt / garanti<br/> Melun tehotoso: mitattu / taattu<br/> Livello rumorosità: testato / garantito<br/> Nivel sonoro: medido / garantizado<br/> Nível de ruído: medido / garantido<br/> Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany<br/> Zajsint: mért / garantált<br/> Hladina hluku: naměřeno / zaručeno<br/> Výkonová úroveň hluku: měřaná / zaručená<br/> Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη<br/> Glasnost: izmerjeno / garantirano<br/> Nivelul de zgomot: măsurat / garantat<br/> Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано<br/> Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud<br/> Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas<br/> Skaņas jaudas līmenis: izmērīts / garantētais<br/> 93 dB (A) / 94 dB (A)</p>   |
| <p>Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám:<br/> Type: Art. No.: Typ: Č. výr.:<br/> Type : Référence : Typ: Č. výr.:<br/> Type: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. Νο.:<br/> Type: Art.nr.: Tip: Śt. art.:<br/> Type: Varenr.: Tipuri: Nr art.:<br/> Tyypit: Art.-n:o: Типове: Арт.-№:<br/> Modello: Art.: Tüübid: Toote nr.:<br/> Tipo: Art. Nº: Tipas: Gaminio Nr.:<br/> Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr.:<br/> Type: Nr art.: EVC 1000 4068</p>  | <p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte:<br/> Year of CE marking: Rok pridelení značky CE:<br/> Date d'apposition du marquage CE: Rok pridelenia označenia CE:<br/> Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE:<br/> CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE:<br/> CE-Mærkningsår: Anul de marcare CE:<br/> CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка:<br/> Anno di rilascio della certificazione CE: CE-märgistuse raigaldamise aasta:<br/> Colocación del distintivo CE: CE- markējuma uzlikšanas gads:<br/> Año de marcação pela CE: CE-ženku:<br/> Rok nadania znaku CE: 2004</p>   |
| <p>EU-Richtlinien: EU szabványok:<br/> EU directives: Směrnice EU:<br/> Directives européennes : Smernice EU:<br/> EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK:<br/> EU direktiv: Smernice EU:<br/> EU Retningslinier: Directive UE:<br/> EY-direktiivit: ЕС-директиви:<br/> Directive UE: ELI direktiivid:<br/> Normativa UE: ES direktivos:<br/> Directrices da UE: ES-direktivas:<br/> Dyrektywy UE:</p>  | <p>2004/108/EC 2000/14/EC<br/> 2006/42/EC 2011/65/EC</p>   |
| <p>Harmonisierte EN:<br/> EN ISO 12100<br/> EN 60335-1</p>   | <p>EN 60335-2-92<br/> EN 13684</p>   |
| <p>Hiinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation<br/> M. Kugler 89079 Ulm<br/> Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation<br/> M. Kugler 89079 Ulm<br/> Documentation déposée : Documentation technique GARDENA<br/> M. Kugler 89079 Ulm<br/> Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V<br/> Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V<br/> Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>  | <p>Ulm, den 08.01.2014<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Fait à Ulm, le 08.01.2014<br/> Ulm, 08-01-2014<br/> Ulm, 2014.01.08.<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Ulmissa, 08.01.2014<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Ulm, 08.01.2014<br/> Ulm, 2014.01.08<br/> Ulma, 08.01.2014</p> <p>Der Bevollmächtigte<br/> Authorised representative<br/> Représentant légal<br/> Gemachtigte<br/> Behörig Firmatecknare<br/> Teknisk direktör<br/> Valtuutettu edustaja<br/> Rappresentante autorizzato<br/> Representante autorizado<br/> Representante autorizado<br/> Uprawniony do reprezentacji<br/> Meghatalmazott<br/> Зпномощнєнек<br/> Splnomocnenec<br/> Νόμος εκπρόσωπος της εταιρίας<br/> Vodja tehničnega oddelka<br/> Conducerea tehnică<br/> Упълномощен<br/> Volitatud esindaja<br/> Įgaliotasis atstovas<br/> Pilnvarotā persona</p> <p><br/> Peter Lameli<br/> Chief Technical Officer</p> |

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1429ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
00015 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 927 9330  
info@gardena.ca

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
EuroIberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Innalleu Expositiel  
9-11 alle des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F. 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

AT Group  
Bilashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
Consumer Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Αθήνα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUJICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanencho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayvenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading Co., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūzī iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Atėties pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gaspéich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFO.S.A.  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Comvel S.R.L.  
290 A Muncestri Str.  
20022 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pjm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan\_remujo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofriv n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofriv@sr.net  
Pobox: 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-р  
03022, Київ  
Тел. (+380) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, BP.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

4068-20 960.09/0914  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com